

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Technische Dokumentation  
Dokumentationsprozess  
Publizieren  
  
Technical documentation  
Documentation process  
Publishing

VDI 4500

Blatt 6 / Part 6

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this standard shall be taken as authoritative.

Inhalt	Seite
Vorbemerkung . . . . .	4
Einleitung . . . . .	4
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>8</b>
1.1 Ihr Nutzen. . . . .	8
1.2 Der Begriff „Publizieren“. . . . .	10
1.3 Die Zielmedien bestimmen die Gestaltung des Publikationsprozesses . . . . .	10
<b>2 Normative Verweise. . . . .</b>	<b>10</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>10</b>
<b>4 Der Publikationsprozess im Überblick. . . . .</b>	<b>16</b>
<b>5 Technisches Umsetzen und Verwalten der   Inhalte mit Softwarewerkzeugen. . . . .</b>	<b>22</b>
5.1 Texte . . . . .	22
5.2 Grafiken. . . . .	26
5.3 Multimedialinhalte . . . . .	30
5.4 Modulare Inhalte verwalten. . . . .	34
5.5 Qualitätssicherung der Textinhalte . . . . .	42
5.6 Inhaltliche Prüfung und Freigabe. . . . .	44
5.7 Schritte zur Auswahl und Einführung geeigneter Softwarewerkzeuge . . . . .	44
<b>6 Produzieren der Publikation (Zielmedien) . . . . .</b>	<b>48</b>
6.1 Publikation für den Druck . . . . .	48
6.2 Publikation für On-Screen-Darstellung. . . . .	50
6.3 Automatisierte Erstellung. . . . .	58
6.4 Freigabe der Publikation . . . . .	58

Contents	Page
Preliminary note . . . . .	5
Introduction . . . . .	5
<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>9</b>
1.1 Your benefit . . . . .	9
1.2 The term “publishing” . . . . .	11
1.3 Target media define the shape of the publishing process . . . . .	11
<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>4 Overview of the publication process . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>5 Technical implementation and management   of content with software tools. . . . .</b>	<b>23</b>
5.1 Texts . . . . .	23
5.2 Illustrations. . . . .	27
5.3 Multimedia content. . . . .	31
5.4 Manage modular content. . . . .	35
5.5 Quality assurance of text content. . . . .	43
5.6 Content check and clearance . . . . .	45
5.7 Steps for the selection and introduction of suitable software tools. . . . .	45
<b>6 Producing the publication (target media). . . . .</b>	<b>49</b>
6.1 Publication for printing. . . . .	49
6.2 Publication for on-screen display . . . . .	51
6.3 Automated creation. . . . .	59
6.4 Clearing the publication for release . . . . .	59

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Frühere Ausgabe: 11/17 Entwurf, deutsch  
Former edition: 11/17 Draft, in German only  
Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved (a) © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2019

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted

Inhalt	Seite
<b>7 Verwalten, Bereitstellen und Verteilen der Publikationen</b> . . . . .	60
7.1 Publikationen verwalten . . . . .	60
7.2 Bereitstellen und Verteilen . . . . .	62
7.3 Rechtliche Aspekte . . . . .	64
<b>8 Archivieren der Publikation</b> . . . . .	64
8.1 Archivierungsprozesse einrichten . . . . .	66
8.2 Qualitätssicherung . . . . .	66
8.3 Datenträger und Archivierungsmedien. . . . .	66
8.4 Dateiformate . . . . .	66
8.5 Rechtliche Aspekte. . . . .	68
<b>9 Praxisbeispiele</b> . . . . .	68
9.1 Praxisbeispiel auf Basis eines Textverarbeitungsprogramms . . . . .	68
9.2 Praxisbeispiel auf Basis von FrameMaker . . . . .	74
9.3 Praxisbeispiel auf Basis eines Content-Management-Systems. . . . .	78
Glossar . . . . .	82
Schrifttum . . . . .	84

Contents	Page
<b>7 Management, provision and distribution of publications</b> . . . . .	61
7.1 Managing publications. . . . .	61
7.2 Provision and distribution . . . . .	63
7.3 Legal aspects. . . . .	65
<b>8 Archiving the publication</b> . . . . .	65
8.1 Setting up archiving processes. . . . .	67
8.2 Quality assurance . . . . .	67
8.3 Data carriers and archive media . . . . .	67
8.4 File formats . . . . .	67
8.5 Legal aspects. . . . .	69
<b>9 Practical examples.</b> . . . . .	69
9.1 Practical example on the basis of a word processing program . . . . .	69
9.2 Practical example on the basis of FrameMaker . . . . .	75
9.3 Practical example based on a content management system. . . . .	79
Glossary . . . . .	83
Bibliography . . . . .	84